FESTIVAL PERPIGNAN

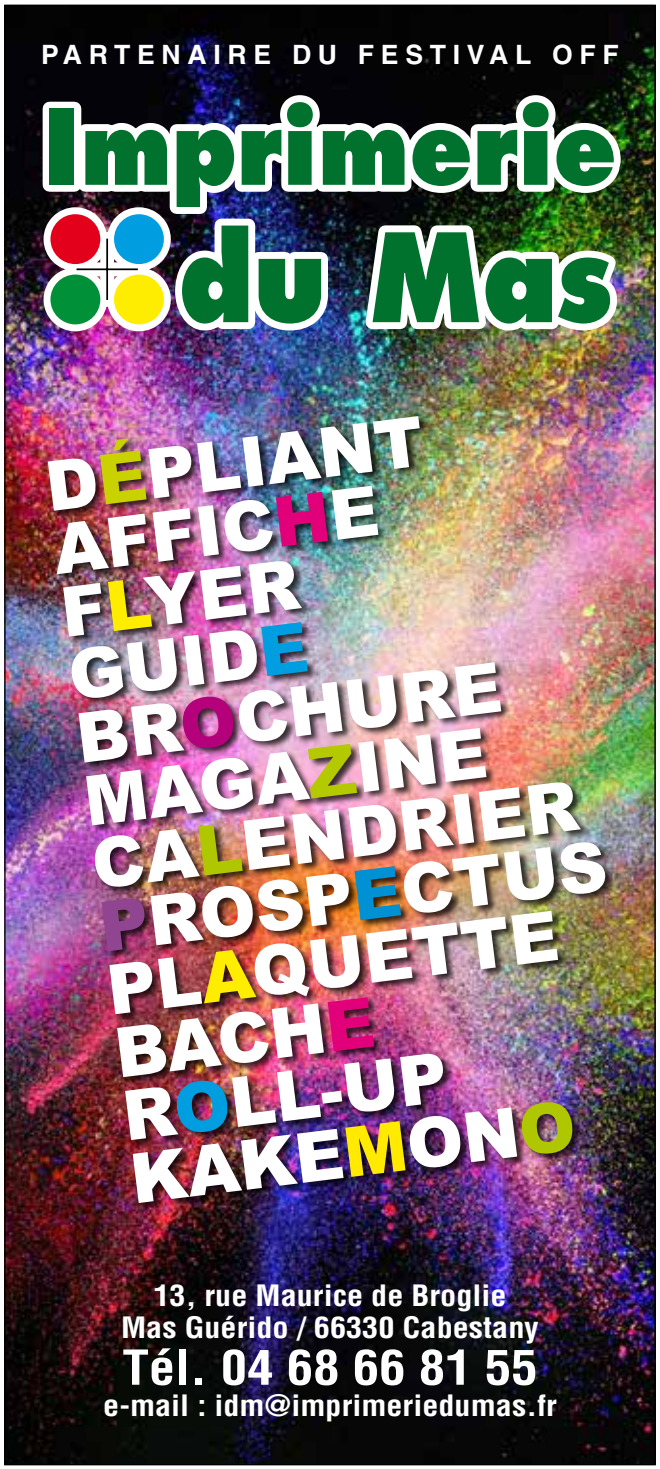
OFF/25

31/08
14/09 | **2019**

Le festival des autres horizons
El festival dels altres horitzons
Festival de photoreportage amateur
Festival de fotoreportage amateur

Crédit photo : Martin Guillou Gilbert.

www.pyrenees-orientales.cci.fr
Rejoignez-nous sur facebook



OFF 2019
Le photoreportage vous appartient !

Depuis vingt-cinq ans, le festival OFF de Perpignan est organisé aux mêmes dates que son grand frère, le festival international Visa pour l'image et soutenu par la Chambre de commerce de d'industrie des Pyrénées-Orientales.

Ses missions premières : exposer les travaux de photographes amateurs, vous révéler leur talent et primer les meilleurs d'entre eux. Le festival OFF c'est d'abord leur festival et c'est aussi le vôtre : vous, les amateurs de photographies et de photoreportages !

Cette année **du samedi 31 août au samedi 14 septembre 2019**, le festival Off, compte **83 expositions** réparties sur près de cent lieux : commerces, restaurants, cafés, galeries, banques, etc.

Anny Duperey : une marraine d'exception !

Pour son 25ème anniversaire, le festival OFF a l'honneur d'accueillir une marraine prestigieuse et populaire, **Anny Duperey**.

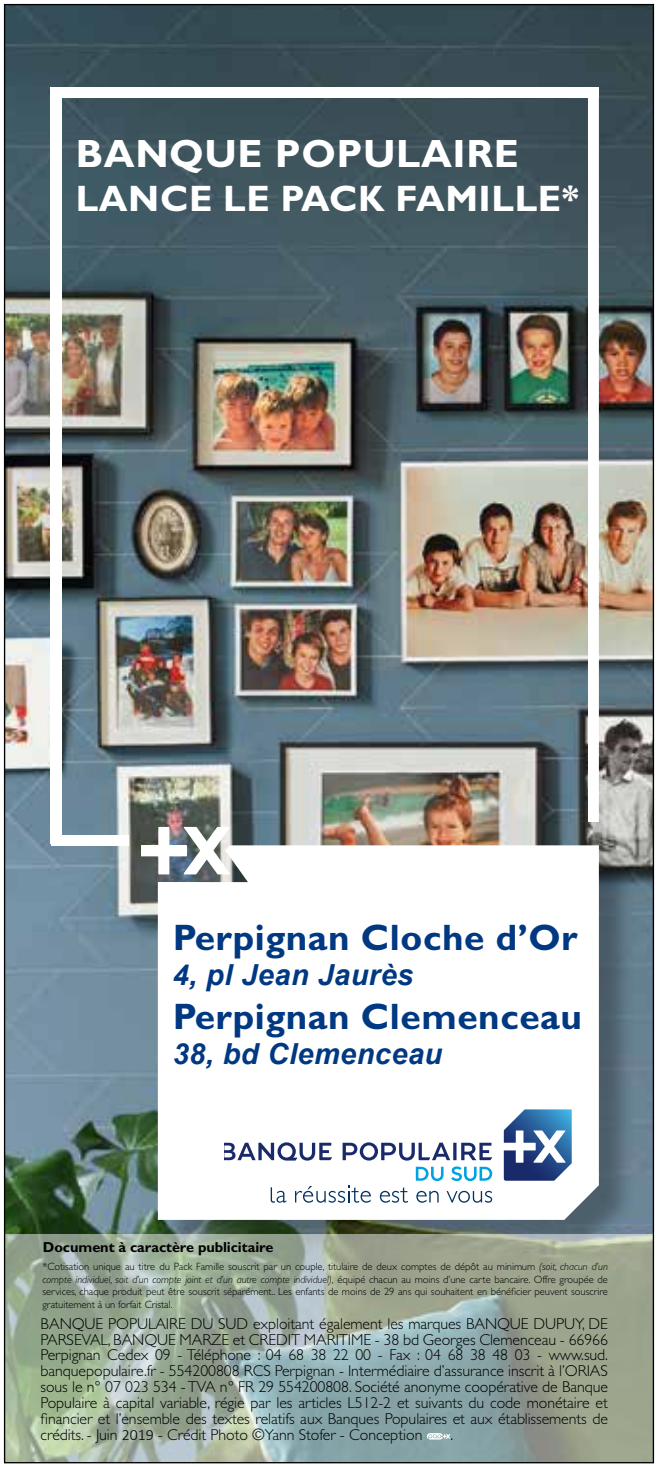
Actrice, écrivaine et aussi photographe, la comédienne présentera son exposition de clichés intimes, liés au monde du cinéma et nous fait l'immense honneur de donner une conférence publique sur son travail photographique et sa carrière, le jeudi 5 septembre 2019, à partir de 16 heures, à la CCI.

Asie, Europe, Amériques, Afrique, etc., cette année encore le festival OFF vous offre des rencontres remplies d'émotion, des rires, des larmes, du bonheur, de la sérénité, des étonnements... le festival OFF c'est la vie et il vous appartient !

Au nom de toute l'équipe du OFF et des élus de la Chambre de commerce de d'industrie des Pyrénées-Orientales, nous vous souhaitons un bon festival 2019.

Didier Hoiry | Président du festival OFF

Bernard Fourcade | Président de la Chambre de commerce et d'industrie des Pyrénées-Orientales



Sommaire

7 Les rendez-vous du Off 2019

9 Les rendez-vous photographes

12 Parcours autour des invités, de l'ambassadeur et de la marraine du Off

26 Parcours autour des expositions le long des quais

42 Parcours autour des expositions dans le centre historique

68 Les partenaires du Off 2019

Les rendez-vous du Off 2019

INAUGURATION

Samedi 31 août 2019 :

- 14h30, point de départ à la CCI des Pyrénées-Orientales. 2 pauses sur le parcours : Place de la Résistance / Galeries Lafayette et Place Gambetta.
- 16h30 / 17h00 : fin du parcours - Maison du Off (Casa de la Generalitat, 1 rue de la Fusterie).

CONFÉRENCES DES PHOTOGRAPHES

Mardi 3 septembre, de 14h30 à 18h00, à la Casa Generalitat.

CONFÉRENCES PUBLIQUES ET DÉDICACES

à la Chambre de Commerce et d'Industrie des P.-O.
avec Anny Duperey, marraine du OFF 2019.

Jeudi 5 septembre, de 16h00 à 18h00 :

Animées par André Bonet, président du CML (Centre Méditerranéen de Littérature) en compagnie de notre marraine Anny Duperey.

REMISE DES PRIX

Jeudi 5 septembre à 18h30

Rendez-vous à la CCI des Pyrénées-Orientales.

VERNISSAGES

De nombreux vernissages organisés par les commerçants exposants pendant tout le festival !

Molts vernissatges son organitzats pels comerciants expositors durant tot el festival !

Many previews will be organised by the participating tradesmen throughout the festival

Le festival est organisé par l'association du Off et la CCI des Pyrénées-Orientales.

Depuis 25 ans un comité de pilotage, composé de commerçants de Perpignan, d'élus et de techniciens de la CCI, travaille sans relâche toute l'année pour vous offrir une manifestation de grande ampleur.

L'équipe du Festival Off :

Didier Hoiry, Edwige Seitz, Luc Barral, Jean Saleilles, Fati Grosse, Irène Rieu et Aminda Queralt.

Pour la CCI :

Robert Ferré, Michèle Motger, Hélène Vinquant, Franck Romonatxo, Michelle Sans, Jean-Louis Ferrer.

Pour la ville de Perpignan :

Stéphane Ruel, Jérôme Florido et Renaud Donnedieu de Vabres, président de Visa pour l'image.

CCI PYRÉNÉES ORIENTALES · CCI OCCITANIE · PERPIGNAN mairie-perpignan.fr la catalane · PYRÉNÉES ORIENTALES le Département · Generalitat de Catalunya Casa a Perpinyà

RDV Photographes

LES CONFÉRENCES DU OFF !

Le mardi 3 septembre, de 14h30 / 18h00, à la Maison du Off,
(la Casa de la Generalitat de Perpignan - 1, rue de la Fusterie).
Rencontrez et échangez avec les photographes amateurs du festival Off 2019 lors d'un rendez-vous convivial.

Pour plus d'information :
Michelle Sans - 04 68 35 98 95 - 07 88 26 47 56

LES CONFÈRENCIES DEL OFF !

El dimart 3 setembre, 14h30 / 18h00, a la Casa del Off,
(la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà – 1 carrer de la Fusteria)
Veniu a compartir i a intercanviar amb els fotografs amateurs del Festival Off 2019 une trobada amistosa.

Per més informacio, pot contactar:
Michelle Sans - 04 68 35 98 95 - 07 88 26 47 56

FAMILLE

LAFAGE

Idéal pour vos apéritifs, grillades et repas d'affaires

DOMAINE LAFAGE, MAS MIRAFLORS, ROUTE DE CANET
66000 PERPIGNAN - TÉL : 04 68 80 35 82
contact@domaine-lafage.com
www.domaine-lafage.com

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, CONSOMMEZ AVEC MODÉRATION.

L'INDÉPENDANT
PARTENAIRE FESTIVAL OFF

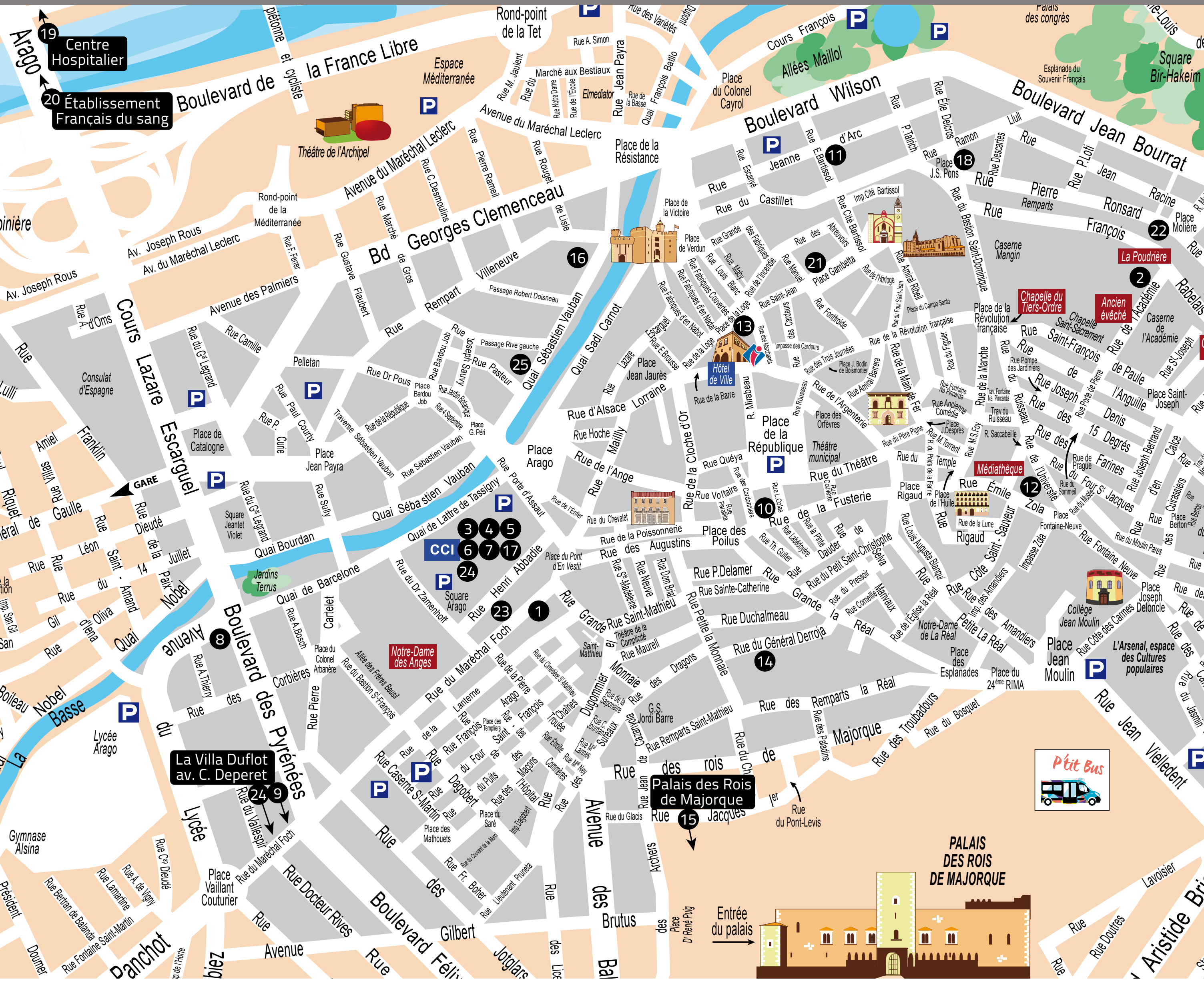
REGARDEZ
On parle de vous !

FESTIVAL PERPIGNAN
OFF/25

Du 31 Août au 14 Septembre 2019

Parcours autour des **invités du Off**
de l'ambassadeur et de la marraine

Découvrez les expositions...
suivez les pastilles noires !



Les invités du Off

1

Ancienne Ecole des Beaux Arts
Rue Foch

UDCGT66
Engagements au quotidien

2

Caserne Gallieni
4, rue de l'Académie

Armée de Terre
Exposition photographique de l'armée de terre, prix sergent Sébastien Vermeille

3

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

French Tech
La French Tech Perpignan

4

Crédit photo : Frédéric Fouchet - Lauréat du concours national reportage organisé par la FPF

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

Fédération Photographique de France
Ses meilleurs reportages

5

Crédit photo : Asier Garagarza.

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

Confédération Espagnole de Photographie
Photos des lauréats du Grand prix de la Confédération Espagnole, travail d'auteur

6

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

Fédération Catalane de Photographie
Traditions Populaires Catalanes

7

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

Crédit photo : Yvon Laussel.

UR12

L'Union Régionale... DouzeUR 2019.

L'Union Régionale LR et la FPF mettent à l'honneur leurs membres au travers des meilleures images proposées lors du DouzeUR 2019

8

L'Indépendant
Salle d'expositions du journal
2, boulevard des Pyrénées

INSPAI

PEP IGLÉSIAS. Anacronismes. 1978-2009.

9

La Villa Duflot
Avenue
Charles Deperet,
Rond-point
Albert Donnezan

Cémoi

Arts Chocolat

Foto: Anna Lofi.

10

Casa Generalitat
1, rue de la Fusterie

Associació Diomira, Le Clic'19

Hijras, les filles dels Kinnars

© Rafael Heygster – No Lives Lost.

11

Salle des Libertés
3, rue Bartissol.

Université de Hanovre

What's Next ? Students from Hanover

12

Campus Mailly
21, rue
Emile Zola

D.U. Photojournalisme PCIA

Au-delà des limites

13

Hôtel de ville
Salle Paul Alduy
Place de la Loge

IEFC
Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya
Territoris documentals

Une sélection de 6 photographes (Ana Garcia Rodrigues, Aitor Rodero, Marta del Moral, Paula Roque, Roger Canal, Sara Cervino).

14

Couvent Sainte Claire
1, rue Général Derroja

Centre de documentation des Français d'Algérie
La vie malgré tout, Algérie 1954 / 1962

15

Palais des Rois de Majorque
Rue des Archers

FACE
Nouveaux arrivants, nouveau regard

16

Les Galeries Lafayette
1, place de la Résistance

Luc Barral
Fête de l'ours à Prats-de-Mollo-la-Preste

17

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

D.U. Photographie documentaire et écritures numériques UPVD - Carcassonne
L'Aude, petite France

18

Maison de la Catalanité
Place Joseph Sébastien Pons

Collège Jean Moulin
Les chemins de mon Histoire, petits-fils de la Retirade

Les élèves du collège Jean Moulin de Perpignan Caroline Fernandez & Virginie Hernandez.

19

Centre Hospitalier de Perpignan
20, avenue du Languedoc

Club Photo du Centre hospitalier de Perpignan
Minimalisme

20

Etablissement Français du Sang
55, avenue de la Salanque

Club Photo de l'Etablissement Français du Sang
Minimalisme

21

Les Toiles du Soleil
Place Gambetta

Crédit photo : Jean-Chistophe Millet.

Ecole supérieure du vin et CIVR
Cœur de vignerons

22

Galerie Castan Art Project
39 rue Rabelais

Art Project
Considerations narcissiques
François Nussbaumer

23

Médiathèque provisoire de Perpignan
Rue Foch

CRIA 66
Des livres de faciès

FESTIVAL PERPIGNAN
OFF/25

Le festival des autres horizons
El festival dels altres horitzons

Festival de photoreportage amateur | *Festival de fotoreportage amateur*

www.pyrenees-orientales.cci.fr
Rejoignez-nous sur facebook

La marraine du OFF

24

CCI des P.-O.
Quai de-Lattre-de-Tassigny

Villa Duflot
Av. Charles Deperet
rond-point Albert Donnezan

Anny Duperey
marraine du
25ème anniversaire

Photo : © François Pugnet

Le cinéaste Yves Robert disait d'Anny Duperey qu'elle est la femme idéale... Ce qui est sûr, c'est qu'elle est l'une des actrices les plus populaires du cinéma français. Anny Duperey c'est aussi le théâtre, la comédie musicale avec *Attention fragile* où elle rencontre Bernard Giraudeau qui deviendra son mari et le père de ses enfants. En parallèle, Anny Duperey travaille pour la télévision avec un succès populaire exceptionnel, avec la série *Une famille formidable*. Véritable touche à tout, Anny Duperey est aussi une écrivaine reconnue. Parmi ses succès de librairie, citons son roman *L'Admiroir* (Prix de l'Académie française), son autobiographie *Le Voile noir* et, en 2018, *Les photos d'Anny*. Un ouvrage qui rassemble des clichés en noir et blanc pris dès 1971 avec son premier appareil, un Leicaflex à cellule incorporée. Des morceaux de vie, des souvenirs personnels à travers lesquels Anny Duperey se dévoile tout en pudeur. Ce sont ces photographies qu'Anny Duperey présente au festival OFF 2019.

Anny Duperey padrina de 25é aniversari: El cineasta Yves Robert va dir d'Anny Duperey que és la dona ideal ... El que és cert és que és una de les actrius més populars del cinema francès. Anny Duperey és també el teatre, el musical amb molta cura on coneix a Bernard Giraudeau que es convertirà en el seu marit i el pare dels seus fills. Paral·lelament, Anny Duperey treballa per a la televisió amb un gran èxit popular, amb la sèrie "Une famille formidable" (Una família meravellosa). Una veritable "toco de tot", Anny Duperey també és una escriptora reconeguda. Entre els seus llibres més venuts destaquen la novel·la *L'Admiroir* (Premi de l'Acadèmia Francesa), la seva autobiografia *Le Voile noir* i, el 2018, *Les photos d'Anny*. Un llibre que reuneix fotografies en blanc i negre realitzats el 1971 amb la seva primera càmera, una Leicaflex amb cel·la incorporada. Peces de vida, records personals a través de les quals Anny Duperey es revela en la modèstia. Aquestes són les fotografies que Annie Duperey presenta al festival OFF 2019.

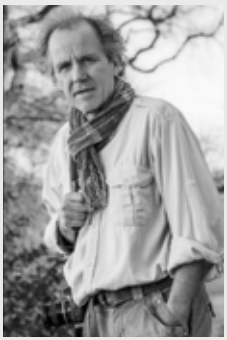
Anny Duperey godmother of the 25th anniversary: The filmmaker Yves Robert said of Anny Duperey that she is the ideal woman ... What is certain is that she is one of the most popular actresses of French cinema. Anny Duperey is also the theatre, the musical with great care where she meets Bernard Giraudeau who will become her husband and the father of her children. In parallel, Anny Duperey works for television with an exceptional popular success, with the series "Une famille formidable" (A wonderful family). A true touch to everything, Anny Duperey is also a recognized writer. His bestseller include his novel *l'Admiroir* (the French Academy Award), his autobiography *Le voile noir* (Black Veil) and, in 2018, *Photos d'Anny* (*Anny Photos*). A book that brings together clichés in black and white taken in 1971 with his first camera, a Leicaflex with incorporated cell. Pieces of life, personal memories through which Anny Duperey reveals herself in modesty. These are the photographs that Annie Duperey presents at the OFF 2019 festival.

L 'ambassadeur du OFF

25

Restaurant Le Vauban
Quai Vauban

Maurice Cuquel
Transnistrie : back to URSS



JUSQU'AU 31 DÉCEMBRE 2019

3 MOIS OFFERTS*

SUR VOS NOUVEAUX CONTRATS D'ASSURANCE

À GAGNER

VOYAGE D'UNE VALEUR DE 3 000 €*

POUR TOUT DEVIS RÉALISÉ

TENTEZ VOTRE CHANCE !

Rendez-vous dans l'une des nos agences GROUPAMA

groupama.fr /

*Voir conditions auprès des conseillers Groupama Méditerranée.

Groupama Méditerranée, Caisse Régionale d'Assurances Mutuelles Agricoles Méditerranée - 24 Parc du Golf - BP 10359 - 13799 Aix-en-Provence Cedex 3 - 379 834 906 RCS Aix-en-Provence - Emetteur de Certificats Mutualistes. Entreprise régie par le Code des assurances et soumise à l'Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution - 4 place de Budapest - CS 92459 - 75436 Paris Cedex 09. Crédit photo : Aurélien Chauvaud - Création : Groupama Méditerranée. Juillet 2019.

Groupama MÉDITERRANÉE la vraie vie s'assure ici

agencetotem.fr

L'agence agile et rusée

Avec l'Agence Totem, vos campagnes de communication sont uniques et originales

CONSEIL & STRATÉGIE

BRANDING & DESIGN

VIDEO & MOTION

SOLUTIONS WEB & PRINT

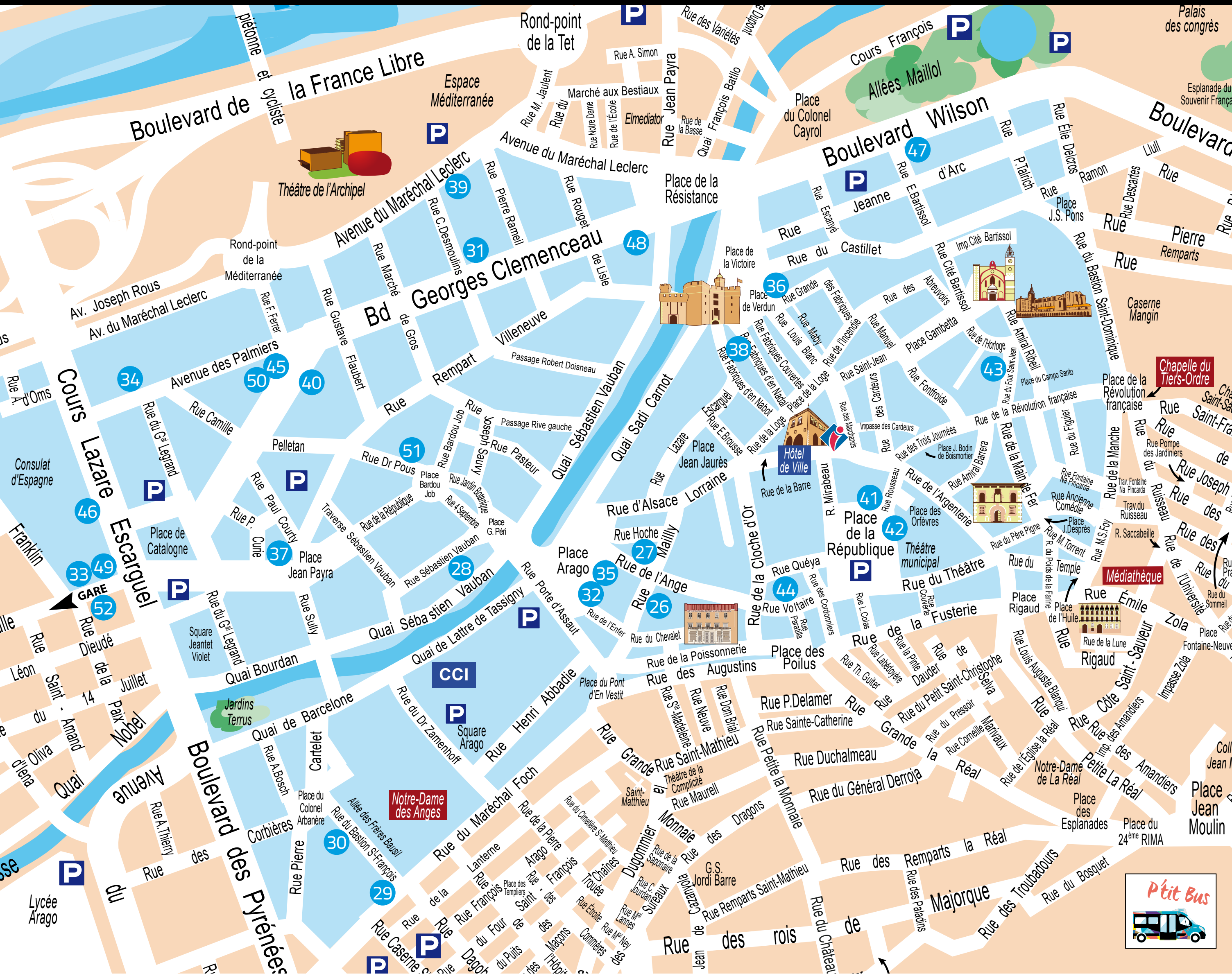
SOCIAL MÉDIA

CONTACTEZ-NOUS

04 68 34 76 87 | contact@agencetotem.fr

Parcours autour des **expositions**
le long des quais

Découvrez les expositions...
suivez les pastilles bleues



26

L'Envol
La Boîte
à Fabrique
19, rue Mailly

Paloma Laudet

Jour de pêche à Cape, Ghana

L'ethnie des fantis au bord du Golfe de Guinée peuple ce rivage du Ghana et se livre depuis toujours à la pêche traditionnelle le long de la plage. La vie de ce peuple est rythmée par les marées, le bruit des vagues et de ce que l'océan leur offre pour survivre...

Dia de la pesca a Cap, Ghana: El grup ètnic "fantis" al golf de Guinea ocupa la costa de Ghana i sempre s'ha dedicat a la pesca tradicional al llarg de la platja. La vida d'aquest poble està marcada per les marees, el so de les ones i el que l'oceà els ofereix per sobreviure ...

Fishing day in Cape, Ghana: The "fantis" tribe on the shores of the Gulf of Guinea make this shoreline of Ghana a favorite, and have traditionally been fishing along the beach. The life of this people is punctuated by the tides, the sound of the waves and what the ocean offers them to survive...

27

Librairie
Torcatis
10, rue Mailly

Alain Delmas

Oradour-sur-Glanes, souviens-toi

En Europe occidentale, le martyr d'Oradour-sur-Glanes est devenu le symbole de la barbarie nazie. Souviens-toi...

Oradour-sur-Glane, recorda: A Europa occidental, el martiri d'Oradour-sur-Glane s'ha convertit en el símbol de la barbàrie nazi. Recordeu ...

Oradour-sur-Glane, remember: In Western Europe, the martyrdom of Oradour-sur-glane has become the symbol of Nazi barbarism. Remember...

28

Stefan Coiffure Vauban
19, quai Sébastien Vauban

Sophie Kerboeuf-Chambeu

Histoire de famille chez les hippocampes

Des Pyrénées-Orientales en Indonésie, Sophie Kerboeuf-Chambeu présente son album de famille avec ses proches cousins moins connus, les hippocampes...

La història familiar de cavallets de mar: Delsirineus Orientals a Indonèsia, Sophie Kerboeuf-Chambeu presenta el seu àlbum de família amb els seus cosins propers menys coneguts, els cavallets de mar ...

Family history in seahorses: From the Pyrenees-Orientales in Indonesia, Sophie Kerboeuf-Chambeu presents her family album with her lesser known cousins, the seahorses...

29

L'Herberie
48, rue
Maréchal Foch

Didier Debergue

Travaux printaniers à Dongchuan

A Dongchuan (Chine), il y a très peu de mécanisation, vu la pente et l'étroitesse des terrains. Tout se fait avec les animaux ou à main d'homme et de femme...

Treball de primavera a Dongchuan: A Dongchuan (Birmània - Xina) hi ha molt poca mecanització, donada la pendent i la estretor del terreny. Tot es fa amb els animals o amb la mà de l'home i la dona ...

Spring work in Dongchuan: In Dongchuan (Burma - China) there is very little mechanization, given the slope and the narrowness of the land. Everything is done with animals or hand of man and woman...

30

CAUE 66
11, rue du Bastion
Saint-François

Aline Hananel

Traversée Onirique

France, Canada, Indonésie... entremêler deux photos à chaque prise de vue permet de créer des décors irréels et d'apporter un aspect fantasmagorique au quotidien...

Creuament de somni: França, Canadà, Indonèsia ... barrejar dues fotografies a cada captura d'imatge crea un paisatge irreal i aporta un aspecte fantasmagòric a la vida quotidiana ...

Dreamlike crossing: France, Canada, Indonesia ... intermingling two photos with each shot creates unreal landscape and adds a phantasmagorical look to everyday life...

31

Arena
(E Sport) Bar
22, boulevard
Georges
Clemenceau

Gérard Christophe

Coupe du monde freestyle Font-Romeu 2019

Dans la célèbre station catalane, de la neige, un peu de vent et surtout beaucoup de soleil pour des exploits sportifs impressionnants...

Copa del Món estil lliure Font-Romeu 2019: A la famosa estació catalana, de la neu, a una mica de vent i sobretot molta llum del sol per obtenir impressionants fites esportives ...

Freestyle World Cup Font-Romeu 2019: In the famous Catalan resort, snow, a bit of wind and especially lots of sunshine for impressive sporting achievements...

32

Café de la Paix
Place Arago

Isabelle Istasse

Le goût des secrets

"Qui sait déguster ne boit plus jamais de vin mais goûte des secrets" Salvador Dali.

El gust dels secrets: "Aquell qui sap degustar, mai més beurà vi sinó que degustarà secrets" Salvador Dalí.

The taste of secrets: "Whoever knows how to taste, will never drink more wine, but will taste secrets" Salvador Dali.

33

Clemenceau
Immobilier
55, avenue
Général de Gaulle

Liza Moura

Perte d'identité culturelle

La perte ou l'affaiblissement d'une partie de l'identité culturelle autochtone est lisible. Au Brésil, l'indien a toujours été le protecteur de la forêt de son domicile... Soudain il le déboise, le pollue, sous l'influence de l'homme blanc...

Pèrdua d'identitat cultural: La pèrdua o el debilitament de part de la identitat cultural aborigen és evident. Al Brasil, l'indià sempre ha estat el protector del bosc de la seva llar ... De sobte, la desfà, la contamina, sota la influència de l'home blanc ...

Loss of cultural identity: The loss or weakening of part of the Aboriginal cultural identity is evident. In Brazil, the Indian has always been the protector of the forest of his home ... Suddenly he deforest it, pollutes it, under the influence of the white man...

34

CEMEA, École de la deuxième chance
7, avenue
des Palmiers

Escola International Fotografia GRISART

GRISART in support of unicef Panasonic LUMIX

Quand je serai grand, je veux être photographe !

Être photographe est le rêve de Murat. Agé de 8 ans, originaire de Syrie, il a passé la moitié de sa vie dans un camp de réfugiés en Irak...

Quan jo sigui gran, vull ser fotògraf!: Ser fotògraf és el somni de Murat. Als vuit anys, procedent de Síria, va passar la meitat de la seva vida en un camp de refugiats a l'Iraq...

When I grow up, I want to be a photographer!: Being a photographer is Murat's dream. Aged 8, from Syria, he spent half of his life in a refugee camp in Iraq...

35

Café Vienne
3, place François
Arago

Manon Gardelle

Gold Pain

Chérie, pleurnicharde, salope... sans s'attarder sur leur impact, ces mots sexistes se collent et ne disparaissent jamais véritablement...

Pa d'or: Bombó, ploramiques, gossa ... sense avaluar el seu impacte, aquestes paraules sexistes s'enganxen i en realitat mai desapareixen ...

Gold Bread: Honey, whiny, bitch ... without lingering on their impact, these sexist words stick together and never really disappear...

36

Café de la Poste
Place de
Verdun

Daniel Guerin

La charbonnière

Au cœur de la forêt équatoriale du Congo se trouve une charbonnière. Les résidus de bois provenant de la scierie voisine sont transformés en charbon de bois nécessaire à la cuisson des aliments...

La carbonera: Al cor del bosc del Congo equatorial hi trobem una carbonera. Els residus de fusta de la serrera veïna es transformen en carbó vegetal per a cuinar aliments ...

The charcoal pile: At the heart of the Equatorial Congo forest is charcoal pile. Wood residues from the neighbouring sawmill are transformed into charcoal for cooking food...

37

La Rotonde
8, place
Jean Payra

Georges Blanc

Cœur de ville

Dans le cœur de la ville de Perpignan, l'œil est l'objet de sollicitations multiples. Mais le cœur de la ville c'est surtout un lieu de vie et de rencontres, et c'est là qu'il bat vraiment... Mais le ceur de ville, est surtout un lieu...

Cor de la ciutat: Al cor de la ciutat de Perpinyà, l'ull està subjecte a múltiples sol·licituds. Però el cor de la ciutat és, sobretot, un lloc de vida i de trobades, i allà és on realment batega ...

Heart of the city: In the heart of the city of Perpignan, the eye is the object of multiple solicitations. But the heart of the city is above all a place of life and encounters, and that's where it really beats...

38

Aux Saveurs Bretonnes
6, rue Fabriques d'en Nabot

Isabelle Ravetllat

La baguette, patrimoine mondial immatériel ?

La fabrication traditionnelle Unesco de la baguette est candidate à l'inscription du patrimoine mondial immatériel. Serge Ramirez, dans sa boulangerie, travaille seul au feu de bois, en une nuit, il détaille la fabrication traditionnelle de la baguette...

La baguette, patrimoni mundial immaterial?: La fabricació tradicional de la baguette, és un candidata a la inscripció en el patrimoni mundial immaterial per la Unesco. Serge Ramírez, en la seva fleca, treballa sol amb foc de llenya, una nit. Detalla la fabricació tradicional de la baguette...

The baguette, intangible world heritage?: The traditional manufacture of the baguette is a candidate for the inscription of the intangible world heritage by Unesco. Serge Ramirez, in his bakery works alone in a wood fire, in one night. It details the traditional manufacture of the baguette ...

39

Le Petit Pastis
19, avenue
Maréchal Leclerc

Denis Dupont

Laisse Béton

Très en vogue dans les années 1950 - 1970, le style "brutalisme" a marqué les esprits. Il utilise le béton laissé brut et sans artifice...

Aportar formigó: Molt de moda en els anys 1950 - 1970, l'estil «brutalisme» va marcar els esperits. Fa servir el formigó cru sense artificis ...

Bring concrete: Very fashionable in the 1950s - 1970s, the «brutalism» style marked the spirits. It uses crude concrete without artificial...

40

Groupama
39, boulevard
Georges
Clemenceau

Claire Sabattié

Féminin sacré - Le voyage intérieur

Ces photographies d'amies voyageuses et ces autoportraits présentent une vision poétique sur l'éveil de Claire Sabattié au « féminin sacré » entre Etats-Unis, Mexique et Guatemala...

Sagrat Femení - El viatge interior: Aquestes fotografies d'amics que viatgen i d'aquests autoretrats presenten una visió poètica sobre el despertar de Claire Sabatthié al «sagrat femení» entre els Estats Units, Mèxic i Guatemala ...

Sacred Feminine - The Inner Journey: These photographs of traveling friends and these self-portraits present a poetic vision on the awakening of Claire Sabatthié to the «sacred feminine» between the United States, Mexico and Guatemala...

41

Aux 3 Minots
3, place de la
République

Frédéric Garrido-Vilajuana

Nanohabitat

Dans un écosystème, l'habitat est un lieu où vit une communauté plongée dans un nanohabitat...

Nano-habitat: Dins d'un ecosistema, l'hàbitat és un lloc on una comunitat viu submergida en un nano-hàbitat ...

Nano-habitat: In an ecosystem, the habitat is a place where a community lives dive in a Nano-habitat...

42

La Petite Cuisine
5, place de la République

Laurent Blandin

La mer comme quotidien (Sri Lanka)

Les conséquences de la surpêche industrielle et le développement des infrastructures hôtelières, grignotent sans répit le littoral du Sri Lanka, menacent dangereusement la pérennité des pêcheurs traditionnels...

El mar com a vida quotidiana (Sri Lanka): Les conseqüències de la sobrepesca industrial i el desenvolupament d'infraestructures hotelera, que mosseguen implacablement la costa de Sri Lanka, amenaçant perillosament la supervivència dels pescadors tradicionals...

The sea as a daily life (Sri Lanka): The consequences of industrial overfishing and the development of hotel infrastructures relentlessly nibble the coast of Sri Lanka, threaten dangerously the durability of traditional fishermen...

43

Restaurant Barraco Do Dendé
1, rue du Four Saint-Jean

Daniel Bieysse

La vierge de la Guadalupe, des roses en hiver

La vierge de la Guadalupe est une référence identitaire puissante au Mexique. Fêtée annuellement, plusieurs millions de pèlerins par famille, communautés de quartier ou villageois..., se regroupent...

La verge de Guadalupe, roses a l'hivern: La verge de Guadalupe és una poderosa referència d'identitat a Mèxic. Celebrada anualment, diversos milions de pelegrins per famílies, comunitats de veïns o vilatans ..., es reuneixen ...

The virgin of Guadalupe, roses in winter: The virgin of Guadalupe is a powerful reference of identity in Mexico. Celebrated annually, several million pilgrims by families, neighbourhood communities or villagers ..., come together...

44

Chaussures Codognès
4, rue Voltaire

Romain Parvillier

La lumière des villes

La nuit, lumières et mouvements grâce à la technique de la pause longue. Retrouvez l'émerveillement de ces illuminations, instants éphémères, rêves évanescents...

La llum de les ciutat: A la nit, llum i moviment gràcies a la tècnica de la pausa llarga . Trobeu l'encant d'aquestes il·luminacions, moments efímers, somnis evanescents ...

The light of cities: At night, light and movement thanks to the technique of the long break. Find the wonder of these illuminations, ephemeral moments, evanescent dreams...

45

Hôtel Mondial
40, boulevard Georges Clemenceau

Jean-Bernard Véron

Vivre malgré tout

Un peu partout dans le monde, on croise ceux qui bricolent leur survie au jour le jour. Cette force de vie, tenace, elle est dans leurs regards, dans leurs gestes...

Viure malgrat tot: A tot el món, ens trobem aquells que elaboren la seva supervivència dia a dia. Aquesta força de vida, tenaç, és en la seva aparença, en els seus gestos ...

Live despite everything: Around the world, we meet those who tinker with their day-to-day survival. This life force, tenacious, it is in their looks, in their gestures...

46

Korian Catalogne
18, cours Lazare
Escarguel

CNRS

Dépasser les frontières

Les membres du Comité d'action et d'entraide (CAES) du CNRS avec « Dépasser les frontières » célèbrent en photo les 80 ans de l'institution scientifique...

Aneu més enllà de les fronteres: Els membres del Comitè d'acció i assistència mútua (CAES) del CNRS amb « Aneu més enllà de les fronteres» celebren amb fotos els 80 anys de la institució científica ...

Cross the borders: Members of the CNRS Action and Mutual Assistance Committee (CAES) with «Beyond Borders» celebrates with photos the 80th anniversary of the scientific institution...

47

Hôtel Windsor
8, boulevard
Thomas Wilson

Joanna March

Voie 6/7

En Birmanie, le Circular Train est encore de nos jours le seul moyen d'atteindre les campagnes environnantes. Ce train victorien ne pourra bientôt plus faire face aux exigences de la modernité...

Camí 6/7: A Birmània, el Tren Circular encara és avui en dia l'única manera d'arribar al camp dels voltants. Aquest tren victorià aviat serà incapaç de fer front a les exigències de la modernitat ...

Way 6/7: In Burma, the Circular Train is still the only way to reach the surrounding countryside. This Victorian train will soon be unable to cope with the demands of modernity...

48

Galeries Lafayette
Place de la
Résistance

Christian Izard

Entre chien et loup...

De Montpellier à Tossa-de-Mar (Espagne), en passant par Perpignan, entre chien et loup : ce moment où l'ombre de la nuit envahit le ciel d'un bleu magique...

Entre gos i llop...: De Montpeller a Tossa de Mar (Catalunya-Espanya), a través de Perpinyà, entre gos i llop: aqueix moment en què l'ombra de la nit envaeix el cel amb un blau màgic ...

Between dog and wolf...: From Montpellier to Tossa de Mar (Catalonia-Spain), via Perpignan, between dog and wolf: this moment when the shadow of the night invades the sky with a magical blue...

49

Harmonie Mutuelle
57, avenue Général de Gaulle

Dominique Gravier

Rémi Tom

Ici c'est le noir qui compte, charbonneux à coup sûr.
Ici c'est le cadre qui compte, circonstanciel à coup sûr.
Ici c'est la réserve qui compte, abyme à coup sûr.
C'est la nuit que joue cette musique, rouge, d'une lune bien pleine. Barcelone 2019...

Rémi Tom: Aquí és el negre que compta, segurament fumat.
Aquí és el marc que importa, segurament circumstancial.
Aquí és la discreció el que compta, segurament abismal.
És de nit, tota vermella amb una lluna plena, quan es toca aquesta música. Barcelona 2019 ...

Rémi Tom: Here is the black that counts, smoky for sure.
Here is the framework that matters, circumstantial for sure.
Here is the reserve that counts, abyss for sure.
It's by red night with a full moon that this music is played. Barcelona 2019...

50

Hôtel Mondial
40, boulevard
Georges
Clemenceau

Joan Sorolla
Promener le chien

Un hommage à Keith Arnatt mais une nouvelle version qui respecte les mêmes caractéristiques tout en trouvant les attitudes qui se transmettent entre maître et chien...

Passejar el gos: Un homenatge a Keith Arnatt, en una nova versió que respecta les mateixes caracterísiques alhora que troba les actituds que es transmeten entre l'amo i el gos ...

Walk the dog: A tribute to Keith Arnatt but a new version that respects the same characteristics while finding the attitudes that are transmitted between master and dog...

51

Librairie Cajelice
10, rue du
Dr Pous

UPVD
Au secours d'un environnement menacé

Au cours de leurs expéditions scientifiques, les enseignants-chercheurs de l'UPVD sont de plus en plus témoins des dégâts opérés par les changements globaux un peu partout sur la planète... témoignages en photos...

Ajudar a un entorn amenaçat: Durant les seves expedicions científiques, els professors-investigadors de la UPVD són cada vegada més testimonis dels danys causats pels canvis globals a tot el planeta ... testimonis en fotos ...

Help a threatened environment: During their scientific expeditions, UPVD teacher-researchers are increasingly witnessing the damage done by global changes everywhere on the planet ... testimonials in photos...

52

Delmas Musique
53, avenue
Général de Gaulle

Patrick Jacoulet
Lutherie

Une lutherie est un univers fascinant d'art et de passion. Là, sont restitués à la main des précieux instruments confiés par des musiciens...

Lutieria : Una lutieria és un món fascinant d'art i passió. Allà, hi ha instruments preciosos fets a mà encomanats per músics ...

Lutheria: A luthiery is a fascinating world of art and passion. There, are hand-rendered precious instruments entrusted by musicians...

FESTIVAL PERPIGNAN OFF/25

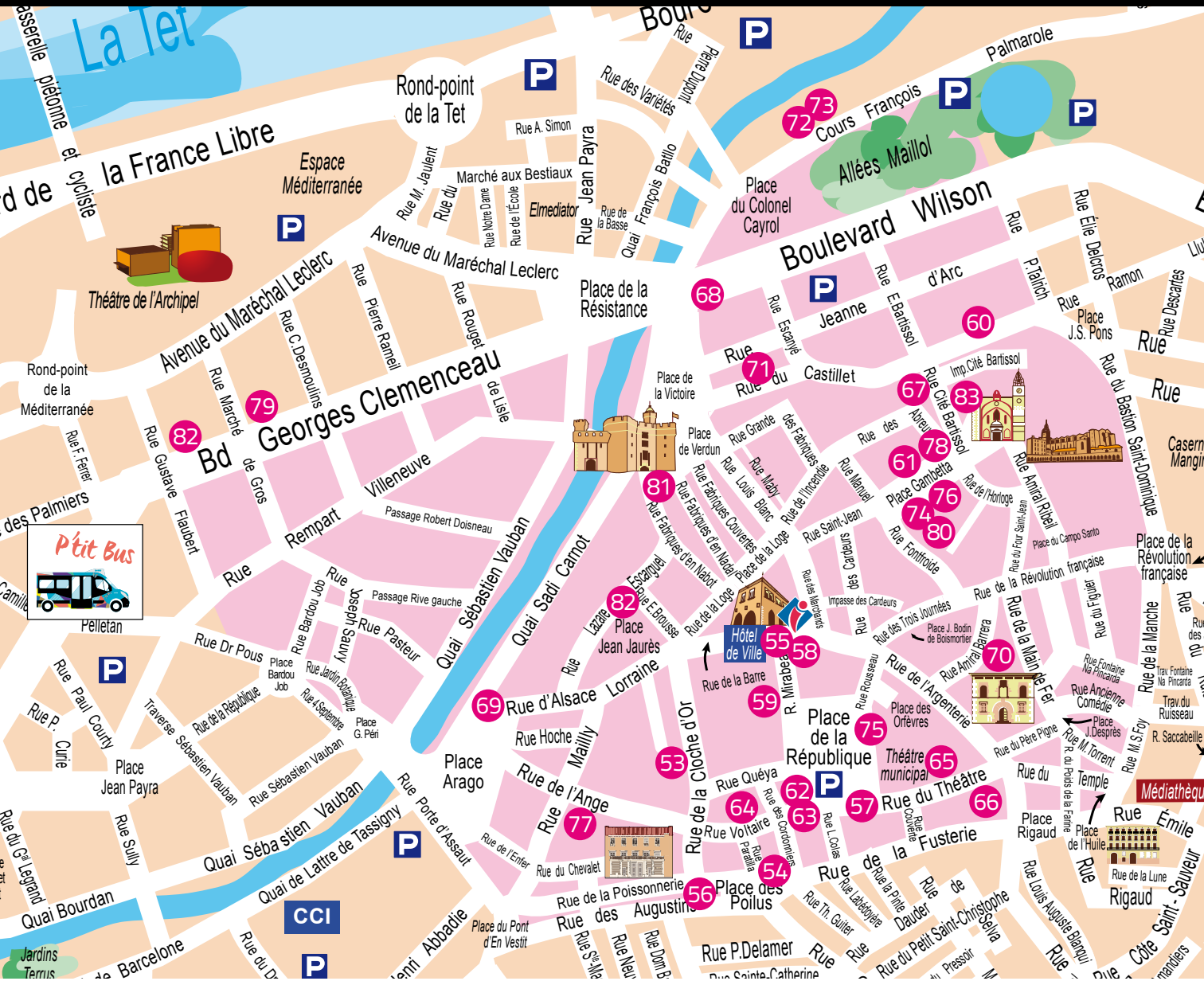
Le festival des autres horizons
El festival dels altres horitzons

Festival de photoreportage amateur | *Festival de fotoreportage amateur*

www.pyrenees-orientales.cci.fr
Rejoignez-nous sur facebook

Parcours autour des **expositions**
dans le centre historique

Découvrez les expositions…
suivez les pastilles roses



53

Café d'Elfea

14, rue de la
Cloche d'Or

Olivier Escarguel

Visages des quatre coins, l'espace intérieur du monde

Ces femmes et ces hommes, ces enfants aussi, représentent tous les continents ou presque. A contempler d'un même élan, sans aucune limite de temps et de lieu...

Rostres de les quatre cantonades, l'espai interior del món: Aquestes dones i aquest homes, també aquests nens, representen gairebé tots els continents. Contempleu-los amb el mateix impuls, sense cap límit de temps i lloc ...

Faces of the four corners, the interior space of the world: These women and men, these children too, represent almost every continent. To contemplate with the same momentum, without any limit of time and place...

54

Le Marabouthé

2, place
des Poilus

Gérard Zoccarato

Birmanie : au rythme des moussons

Au Myanmar, (Birmanie), des scènes de la vie quotidienne nous permettent de connaître ce pays. Les paysages servent de décor et rendent les personnages plus authentiques...

Birmània: el ritme dels monsons: A Myanmar (Birmània), les escenes de la vida quotidiana ens permeten conèixer aquest país. Els paisatges serveixen de decoració i fan que els personatges siguin més autèntics ...

Burma: the rhythm of the monsoons: In Myanmar (Burma), scenes of daily life allow us to know this country. Landscapes serve as decor and make the characters more authentic...

55

Monoprix

7, rue de la Barre

Photo club rivesaltais

La musique

La photographie, incapable de reproduire les sons, est précieuse pour capter l'émotion transmise par elle aux musiciens et aux mélomanes...les membres du Photo club rivesaltais relèvent le défi...

La música: La fotografia, incapaç de reproduir sons, és preciosa per capturar l'emoció que transmeten a músics i amants de la música ... els membres de "Photo rivesaltais" assumeixen el repte ...

The music: Photography, unable to reproduce sounds, is precious to capture the emotion transmitted by it to musicians and music lovers ... the members of the "Photo rivesaltais" take up the challenge...

56

Placa Nova Galerie

35 bis, rue des
Augustins

Gabriel Lozano

Le voyage de mémoire

L'amicale de Mauthausen en liaison avec les militants autrichiens lutte pour la conservation de tous ces sites, pour que les proches puissent venir s'y recueillir et pour que la mémoire ne s'efface jamais...

El viatge de la memòria: L'associació de Mauthausen en connexió amb els militants austríacs lluita per la conservació de tots aquests llocs, de manera que els familiars s'hi puguin reunir i perquè la memòria no desaparegui mai ...

The memory journey: The association of Mauthausen in liaison with the Austrian militants fight for the conservation of all these sites, so that the relatives can come to meet themselves there and so that the memory never fades away...

57

Herboristerie Moderne Yves Moreau

6, place de la République

Jacques Miot / Any Capell

La Salanque

Anciens marais salins, maintenant assainis, le Nord du Roussillon cadre en ses roselières, une faune et flore exceptionnelles...

La Salanca: Antics aiguamolls, ara higienitzats, el nord del Rosselló s'emmarca en els seus canyissars, fauna i flora excepcionals ...

La Salanque: Former salt marshes, now sanitized, the North of Roussillon frame in its reed beds, exceptional fauna and flora...

58

Monoprix

7, rue de la Barre

Catherine Demangeot

Silence

Normandie (France). Devant le silence et la plénitude des lieux, les images de guerre nous reviennent en tête, avec leur vacarme et leur horreur...

Silenci: Normandia (França). Davant del silenci i de la plenitud dels llocs, les imatges de la guerra ens tornen a la ment, amb el seu soroll i el seu horror ...

Silence: In front of the silence and the plenitude of the places, war images come back to our mind, with their din and their horror...

59

Boucherie Guillaume

14, rue Victor Mirabeau

Dominique Verdiere

Un visa pour nos papilles

Ce travail met à l'honneur les producteurs artisans et commerçants sédentaires ou non, qui par leur savoir-faire, subliment nos papilles au quotidien...

Un visat per als nostres paladars: Aquest treball presenta els productors artesanals i comerciants sedentaris o no, que amb la seva experiència sublimen els nostres paladars cada dia ...

A visa for our taste buds: This work honors artisanal producers and traders, sedentary or not, who, through their know-how, sublimate our taste buds on a daily basis...

60

ART NO Coiffure

21, rue du Castillet

Pierre Clot

Les temps mêlés

Temps des lieux originels des existences qui les hantent,
temps progressif de l'abandon où la nature reprend ses droits,
temps du passant qui choisit son propre chemin...

Barreja de temps: Temps dels llocs originals, les existències que els persegueixen,
temps progressiu d'abandonament on la natura retorna els seus drets,
temps del transeünt que tria el seu propi camí ...

Mixed time: Time of the original places, the existences that haunt them,
progressive time of abandonment where nature takes back its rights,
time of the passer-by who chooses his own path...

61

Boutique Carlane

8, place Gambetta

Robert Barriere

Bouddhisme au Myanmar

Entre deux méditations dans les innombrables temples et pagodes du pays (Birmanie), le moine parcourt les rues de la ville pour demander sa nourriture. Ce n'est pas un mendiant, il accepte tout ce qui lui est offert...

El budisme a Myanmar: Entre dues meditacions en els innombrables temples i pagodes del país, el monjo camina pels carrers de la ciutat per demanar menjar. No és captaire, accepta tot el que se li ofereix ...

Buddhism in Myanmar: Between two meditations in countless temples and pagodas of the country, the monk walks the streets of the city to ask for food. He is not a beggar; he accepts all that is offered to him...

62

Le Petit Moka République

11, place de la République

Mickael Shrimpton

Les poteries sont éternelles

En certaines circonstances, la vie au Myanmar (Birmanie) est devenue très moderne, mais d'autres sont restées dans le passé...

Les terrisseries són eternes: En certes circumstàncies, la vida a Myanmar ha esdevingut molt moderna, però d'altres han quedat en el passat ...

The potteries are eternal: In certain circumstances, life in Myanmar has become very modern, but others have remained in the past...

63

Le Petit Moka République

11, place de la République

Guy Monnet

Deepam / Feu sacré

En Inde, lors de la fête annuelle de Karthigai Deepam, des millions d'hindous se rassemblent autour d'une montagne sainte pour honorer leur dieu dressé sous la forme d'un gigantesque feu à son sommet. Consacrés au Dieu Shiva, ces hommes entretiennent la flamme sacrée pendant dix jours...

Deepam / Foc sagrat: A l'Índia, durant la celebració anual Karthigai Deepam milions d'hindús es reuneixen al voltant d'una muntanya sagrada per honorar al seu déu en forma de foc gegantí al cim. Dedicats al déu Shiva, aquests homes mantenen la flama sagrada durant deu dies ...

Deepam / Sacred Fire: In India, during the annual Karthigai Deepam festival, millions of Hindus gather around a holy mountain to honor their god set in the form of a gigantic fire at its summit. Devoted to Lord Shiva, these men maintain the sacred flame for ten days...

64

Boutique Shilton

6 bis, rue Voltaire

Florence Moniquet

Retour sur un marché

C'est un marché gigantesque situé dans la banlieue de Yangon (Birmanie). La nuit, mille personnes y travaillent, y vivent...

Tornar a un mercat: És un mercat gegantesc situat als afores de Yangon (Birmània). A la nit, hi treballen mil persones, hi viuen ...

Back to a market: It is a gigantic market located in the suburbs of Yangon (Burma). At night, a thousand people work there, live there ...

65

Espace 3 Zak

5, rue du Théâtre

Michel Ouliac

Mes paradis perdus...

Par la folie des hommes, beaucoup de lieux où Michel Ouliac a aimé vivre et voyager, ont été détruits ou sont inaccessibles... Témoignages...

Els meus paradisos perduts: Per la bogeria dels homes, molts dels llocs on Michel Ouliac estimava viure i viatjar han estat destruïts o son inaccessible ... Testimonis ...

My lost paradises: By the madness of men, many of the places where Michel Ouliac loved to live and travel have been destroyed or are inaccessible ... Testimonials...

66

Crêperie du Théâtre

12, rue du Théâtre

Joan Serrano Zoroa

Miradas / Regards

Reportage réalisé dans la province de Yunnan (Chine) en 2006, des photos d'enfants. Leur regard reflétant leur vie quotidienne...

Esguard: Reportatge realitzat a la província de Yunnan (Xina) el 2006, fotos de nens. Les seves mirades reflecteixen la seva vida diària ...

A glance: Report made in Yunnan Province (China) in 2006, pictures of children. Their looks reflecting their daily lives...

67

Attirance

4, rue de
la Cité Bartissol

Pauline Thollet

L'écorce du cœur

Comment synchroniser deux âmes, fondre deux corps ? Comment faire taire cette envie de se réduire à l'autre ou de le réduire à soi ?...

L'escorça del cor: Com sincronitzar dues ànimes, fondre dos cossos? Com silenciar aquest desig de fondre's amb l'altre o de que l'altre es fongui amb un mateix? ...

The bark of the heart: How to synchronize two souls, melt two bodies? How to silence that desire to reduce oneself to the other or reduce it to oneself? ...

68

Caisse d'Epargne

1, boulevard
Wilson

Maxime Crozet

Xinjiang, identités en sursis

Dans les oasis qui ponctuent l'ancienne route de la soie (Chine), Maxime Crozet s'est laissé porter par les différentes expressions en quête d'harmonie...

Xinjiang, un parèntesi per les identitats: En els oasis que marquen l'antiga Ruta de la Seda, Maxime Crozet es va deixar portar per les diferents expressions a la recerca de l'harmonia ...

Xinjiang, identities in suspense: In the oases that mark the ancient Silk Road, Maxime Crozet was carried away by the different expressions in search of harmony ...

69

Agence de voyages HAVAS

1, place Arago

Gérald Albagnac

Dévotion à Sheikh Hussein

A côté des pèlerinages chrétiens d'Ethiopie, se tient à l'automne, le pèlerinage musulman de Sheikh Hussein. Les tombeaux du Saint Sioufi Sheikh Hussein, de ses disciples et des membres de sa famille constituent autant de lieux sacrés qui drainent des milliers de fidèles...

Devoció a Sheikh Hussein: A més de les peregrinacions cristianes a Etiòpia, a la tardor es fa la peregrinació musulmana de Sheikh Hussein. Les tombes del Sant Sioufi Sheikh Hussein, dels seus seguidors i de la seva família són tots els llocs sagrats que atrauen milers de fidels ...

Devotion to Sheikh Hussein: Besides Christian pilgrimages to Ethiopia, the Muslim pilgrimage of Sheikh Hussein is taking place on autumn. The tombs of the Saint Sioufi Sheikh Hussein, his followers and his family are all sacred places which attract thousands of devotees...

70

Fauteuil de Franck

3, rue Amiral Barrera

Joan Diez

Rapa Nui 3D

Rapa Nui, en Ile de Pâques, est l'une des îles inhabitées les plus reculées de la planète dans des conditions extrêmes d'isolement. Le mythe et la réalité y sont confondus...

Rapa nui 3D: Rapa Nui, a l'Illa de Pasqua, és una de les illes deshabitades més remotes del planeta en condicions extremes d'aïllament. El mite i la realitat s'hi confonen ...

Rapa nui 3D: Rapa Nui, in Easter Island, is one of the most remote uninhabited islands on the planet in extreme conditions of isolation. Myth and reality are blended there...

71

Au Cinq

5, rue du Castillet

Sonia Eto

Avancer, toujours un peu plus haut

Les montagnes du Népal ont mis une claque à Sonia Eto. Elle commence à mieux comprendre où elle est et comment utiliser son corps et son esprit pour avancer... Elle arrive au camp de base de l'Everest, enfin...

Avançar, sempre una mica més amunt: Les muntanyes del Nepal han impactat Sonia Eto. Comença a entendre millor on és i com utilitzar el seu cos i la seva ment per avançar ... Arriba al camp base de l'Everest, finalment ...

Moving forward, always a bit higher: The Nepal mountains have hit Sonia Eto. She begins to understand better where she is and how to use her body and her mind to move forward ... She arrives at the base camp of Everest, finally...

72

Hôtel Mercure

5 et 5 bis, cours François Palmarole

Françoise Morio

Islande : Terre de glace et de feu

Un lagon où flottent des icebergs, des volcans actifs sous de gigantesques glaciers, champs de lave à perte de vue, geysers, des cascades inoubliables, l'Islande à l'état brut...

Islàndia: Terra de gel i foc: Una llacuna on els icebergs suren, els volcans actius sota grans glaceres, camps de lava fins on ens arribi la vista, guèisers, cascades inoblidables, Islàndia en brut ...

Iceland: Land of ice and fire: A lagoon where icebergs float, active volcanoes under great glaciers, lava fields to where we can see, geysers, unforgettable waterfalls, Iceland in the rough...

73

Hôtel Mercure
5 et 5 bis,
cours François
Palmarole

Nathanaël Reyes

Meeting off styles France (MOS)

Le Meeting of style France (MOS) réunit tous les ans à Perpignan, les meilleurs graffeurs mondiaux. Nathanaël Reyes propose sa vision de l'évènement...

Trobada Meeting off styles França (MOS): La Trobada d'Estil França (MOS) es reuneix cada any a Perpinyà, els millors artistes gràfics del mon. Nathanaël Reyes ofereix la seva visió de l'esdeveniment ...

Meeting off styles France (MOS): The Meeting of Style France (MOS) meets every year in Perpignan, the best global graphic artists. Nathanael Reyes offers his vision of the event...

74

Boutique Les
Cré'actifs du 66
6, place Gambetta

Gilbert Martin-Guillou

Festival de Khanh Ha

Tous les quatre ans le jour du quatrième mois lunaire et uniquement à Khanh Ha, village du Vietnam, les villageois participent à une lutte dans la boue pour célébrer la victoire des hommes contre les démons des marais...

Festival Khanh Ha: Cada quatre anys, el dia del quart mes lunar i només a Khanh Ha, poble de Vietnam, els vilatans participen en una baralla en el fang per celebrar la victòria dels homes contra els dimonis dels pantans ...

Khanh Ha Festival: Every four years on the day of the fourth lunar month and only in Khanh Ha, village of Vietnam, the villagers participate in a fight in the mud to celebrate the victory of the men against the demons of the marshes...

75

Happy Grill
5, place de la
République

Luz Mendoza

Vie recyclée

Une mise en lumière de l'histoire d'un ramasseur de déchets lors d'une de ses tournées quotidiennes à Bogota, en Colombie...

Vida reciclada: Un punt culminant de la història d'un recol·lector de deixalles durant una de les seves gires diàries a Bogotà, Colòmbia ...

Recycled life: A highlight of the story of a garbage collector during one of his daily tours in Bogota, Colombia...

76

Galerie d'Art
L'Art est public
(Arnaud du Lac)
6, place Gambetta

François Jorge

Plages et lumières d'Algarve

François Jorge propose une belle balade sur les jolies plages de l'Algarve (Portugal) à la lumière du matin ou du soir...

Platges i llums de l'Algarve: François Jorge ofereix un agradable passeig a les platges de l'Algarve (Portugal) a la llum del matí o per la nit ...

Beaches and lights of Algarve: François Jorge offers a nice walk on the beautiful beaches of the Algarve (Portugal) in the morning or evening light...

77

A l'Heure des Thés
14, rue de l'Ange

Hervé Menard

Quelque part sous terre, en pays catalan

Il y a des voyageurs qui vous marquent à jamais. En voici un, insolite et féérique, dans les profondeurs catalanes...

En algun lloc subterrani, a Catalunya Nord: Hi ha viatgers que et marquen per sempre. Aquí hi ha un, inusual i màgic, a les profunditats catalanes ...

Somewhere underground, in Catalan country: There are travelers who mark you forever. Here is one, unusual and magical, in the Catalan depths...

78

Stefan Coiffure Gambetta
11, place Gambetta

Christian Soulier

24 heures

Laura Lopes est le Team Manager de l'équipe Flam Racing engagée sur la 82ème édition du Bol d'Or 2018. Véritable patron du box, elle gère son équipe face à un chronomètre qui ne s'arrête qu'au bout d'un marathon de 24 heures...

24 hores: Laura Lopes és la responsable del equip de Flam Racing dedicada a la 82a edició del Bol d'Or 2018. Veritable cap del quadre, gestiona el seu equip davant d'un cronòmetre que només es deté després d'una marató de 24 hores ...

24 hours: Laura Lopes is the Team Manager of the Flam Racing team engaged on the 82nd edition of the Bol d'Or 2018. Real boss of the box, she manages her team in front of a stopwatch that stops only after a marathon 24 hours...

79

Art Tapas
28, boulevard Georges Clemenceau

Audrey Douafli

Bienvenue chez vous

Un coin de paradis pour tous les amoureux de la nature coincé entre la Méditerranée et la montagne sacrée des catalans... Découverte des Pyrénées-Orientales...

Benvingut a casa: Un racó de paradís, per a tots els amants de la natura, atrapats entre la Mediterrània i la muntanya sagrada dels catalans ... Descobriment dels Pirineus Orientals ...

Welcome home: A corner of paradise for all nature lovers, caught between the Mediterranean and the sacred mountain of Catalans... Discovery of the Pyrénées-Orientals...

80

Boutique Les Cré'actifs du 66
6, place Gambetta

ISOPHOTO

Ombres et lumières

L'ombre et la lumière sont à la fois le Ying et le Yang. Les photographies d'Isophoto révèlent cette confrontation...

Ombres i llums: L'ombra i la llum són el Ying i el Yang. Les fotografies d'Isophoto revelen aquest enfrontament ...

Shadows and lights: Shadow and light are both Ying and Yang. Photographs of Isophoto reveal that confrontation...

81

Le Mess
Rue Fabriques
d'en Nabot

AFOTMIR

Vous devez être une femme d'Afotmir, Montcada (Espagne)

La vision de nombreuses femmes à différents moments de leur vie, de leur expérience et de leur vision particulière...

Heu de ser una dona d'AFOTMIR, Montcada i Reixac (Catalunya-Espanya): La visió de moltes dones en diferents moments de la seva vida, la seva experiència i la seva visió particular ...

You must be a woman from AFOTMIR, Montcada i Reixac (Catalonia-Spain): The vision of many women at different times in their lives, their experience and their particular vision...

82

Banque Populaire
Agence de
Clemenceau :
38, bd. Clemenceau
Agence de la Loge :
4, place Jean Jaures

Les amis Franco - Belge

La pêche à la crevette de Oostduinkerque, à cheval

Inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'Unesco, la pêche à la crevette de Oostduinkerque, à cheval, est un monument historique culturel en Belgique...

Pesca de gambes Oostduinkerque a cavall: Classificat com a patrimoni cultural immaterial de la Unesco per la humanitat, la pesca de gambes a Oostduinkerque, a cavall, és un monument històric cultural de Bèlgica ...

Oostduinkerque shrimp fishing on horseback: Joined to the intangible cultural heritage of humanity by Unesco, fishing for shrimp Oostduinkerque on horseback is a cultural historical monument in Belgium...

83

Restaurant Le 17
1, rue Cité Bartissol

Jean-Pierre Marquis

Tatouages faciaux dans la tribu des Konyaks

Les Naga Koniaks (Inde) sont d'anciens coupeurs de tête : une pratique interdite depuis les années 60. Ces tatouages sont le reflet des exploits guerriers et du statut de la position de la personne au sein de la tribu...

Tatuatges facials a la tribu de Konyak: Els Koniaks Naga (Índia) són antics talladors de caps: una pràctica prohibida des dels anys 60. Aquests tatuatges són un reflex de les gestes guerreres i l'estat i la posició de l'individu dins de la tribu ...

Facial tattoos in the Konyak tribe: The Naga Koniaks (India) are former heads cutters: a practice prohibited since the 60s These tattoos are a reflection of the warrior exploits and the status and the individual's position within the tribe...

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

france bleu roussillon

1re radio
à Perpignan
et dans les P.O.*

Moltes Gràcies !

101.6

*Source Enquête Médiamétrie Médialocales 2016 - 2017,
zone Perpignan et Pyrénées Orientales, AC%, ensemble des 13 ans et plus.

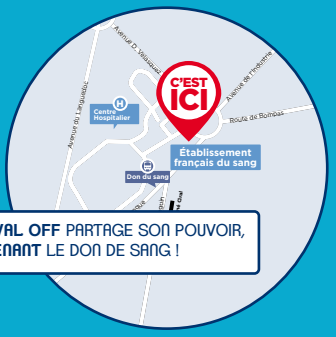
Ecoutez, **on est bien ensemble**

francebleu.fr

CastanGalerie
Art Project

LIEU D'EXPOSITION PARTENAIRE
39 rue Rabelais - 66000 Perpignan

EFS
ÉTABLISSEMENT FRANÇAIS DU SANG
Du donneur aux patients



LE FESTIVAL OFF PARTAGE SON POUVOIR,
EN SOUTENANT LE DON DE SANG !

EFS PERPIGNAN
55, avenue de la Salanque

Lundi > 9h15 - 12h15 • 13h15 - 17h45
Mardi au vendredi > 10h30 - 13h30 • 14h30 - 19h
Samedi > 9h45 - 14h30
1 samedi / mois hors période estivale**

Bus : Ligne 15 - Arrêt Don du sang
Parking donneurs

DON DE SANG
DON DE PLASMA
DON DE PLAQUETTES*

*Don de sang avec ou sans rdv
Don de plasma et don de plaquettes exclusivement sur rdv.
**Nous contacter pour plus d'informations au 0800972100 (appel gratuit).

dondesang.efs.sante.fr

France Photographie
LE MAGAZINE QUI VOUS FERA ENCORE PLUS AIMER LA PHOTO

- Des images de qualité qui font notre renommée
- Des chroniques pour comprendre la photographie et approfondir vos connaissances
- Des analyses d'images qui apportent un éclairage nouveau sur les photos
- Des articles pointus sur les nouveautés techniques (matériel, logiciels)

FÉDÉRATION PHOTOGRAPHIQUE DE FRANCE

La passion des images partagées

Depuis 1996
Veti Pro
Habille le pro
E.P.I. Center
Equipements de Protection Individuelle
un spécialiste c'est sûr

955, avenue Julien Panchot - 66000 Perpignan
04 68 54 04 26 / 04 68 54 18 41
Du lundi au vendredi de 8h à 12h et de 14h à 18h30 - le samedi de 8h à 12h
vetipro.comm@orange.fr • www.vetipro.com

citeos
Vers la ville de demain…

CITEOS PERPIGNAN
335 Rue Louis Delaunay, 66000 Perpignan

LA VILLA DUFLOT

RESTAURANT, HÔTEL & SPA 4****, SÉMINAIRES
Ouvert toute l'année - 7j/7 - Parking gratuit
Rond Point Donnezan - 66000 Perpignan - www.villa-duflot.com
Tél : 04 68 56 67 67 - Tél Spa Nuxe : 04 68 56 66 90
LA VILLA DUFLOT · NUXE spa · les Collectionneurs · Qualité

LA PYRÉNÉENNE

04 68 62 00 62

NETTOYAGE INDUSTRIEL ET PARTICULIER
CONSEIL - ETUDES - DEVIS GRATUIT

595 avenue de l'Industrie - 66000 Perpignan
E-mail : pyrhygieneservices@lapyreneenne.com

PARTENAIRE DU FESTIVAL OFF 2019

Allianz

Patrice MESEGUER & Damien MARY

Cabestany
Canet en Roussillon
Estagel
Le Barcarès
Perpignan Baléares
Perpignan Catalogne
Rivesaltes

cabestany@allianz.fr
04 11 81 98 34
www.allianz.fr/mary-meseguer

TRAIN DE LA FRENCH TECH - #3

Innovation :

Seul, on va plus vite, ensemble, on va plus loin !

Réunir les startups d'Occitanie, de Catalogne et de Madrid, c'est le pari lancé par l'agence de développement économique Pyrénées Méditerranée Invest et ses partenaires avec le Train de la French Tech.

CCI PYRÉNÉES ORIENTALES

PYRÉNÉES MÉDITERRANÉE INVEST Agence de développement économique

PERPIGNAN

Le 3 avril 2019, le travail entamé depuis trois ans par l'Agence de développement économique Pyrénées Méditerranée Invest est récompensé : Perpignan et son écosystème d'entreprises innovantes décroche le label « Communauté French Tech ».

FESTIVAL PERPIGNAN OFF/25

MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES

REGRACIEM TOTS ELS NOSTRES SOCIS

Pour nous contacter | Per contactar-nos

00 33 (0)4 68 35 98 95

00 33 (0)7 88 26 47 56

m.sans@pyrenees-orientales.cci.fr

www.pyrenees-orientales.cci.fr

Rejoignez-nous sur facebook

agencetotem.fr